

**GESUCH FÜR AUSLANDURLAUB  
DEMANDE DE CONGÉ POUR L'ÉTRANGER  
DOMANDA DI CONGEDO PER L'ESTERO**

SCHWEIZER ARMEE  
ARMÉE SUISSE  
ESERCITO SVIZZERO  
ARMADA SVIZRA



Der/Die Unterzeichnete stellt hiermit das Gesuch für militärischen Auslandurlaub (Art. 16 und 17 Vmk)  
Le/La soussigné(e) demande par la présente un congé militaire pour l'étranger (art. 16 et 17 OCoM)  
Il/La sottoscritto/a presenta domanda di congedo per l'estero (art. 16 e 17 OCoM)

**Personalien/Auszug aus dem Dienstbüchlein – Etat civil/Extrait du livret de service – Dati personali/Estratto del libretto di servizio**

AHV-Nummer Numéro AVS Numero AVS	
Familienname, Vorname(n) Nom de famille, Prénom(s) Cognome, Nome(i)	
Beruf Profession Professione	
Wohnort, Adresse (gemäss DB) Adresse actuelle (selon LS) Indirizzo attuale (secondo LS)	
Adresse des Zustellungsempfängers in der Schweiz Adresse du destinataire en Suisse Indirizzo del destinatario delle comunicazioni in Svizzera	
Tel Privat Tel privé Tel privato	Tel Geschäft Tel prof Tel ufficio
Datum der Ausreise Date du départ Data di partenza	Dauer des Auslandsaufenthaltes Durée du séjour à l'étranger Durata del soggiorno all'estero

Zweck des Auslandsaufenthaltes – But du séjour à l'étranger – Scopo del soggiorno all'estero	Wohnsitznahme im Ausland Prise de domicile à l'étranger Domicilio all'estero	<input type="checkbox"/> ja oui si	<input type="checkbox"/> nein non no
<input type="checkbox"/> Beruf Profession Professione	<input type="checkbox"/> Studium Etudes Studio		

Diesem Gesuch sind Visum, Reisebillet, Arbeitsbewilligung usw. in Kopie beizulegen.  
Visa, billet de voyage, permis de travail etc doivent être joints, sous forme de copie, à la présente demande.  
Visto, biglietto di viaggio, autorizzazione di lavoro ecc sono allegati alla presenta domanda in copia.

**Auslandadresse – adresse à l'étranger – indirizzo all'estero:**

Land (Staat): Pays (Etat): Paese (Stato):			
Provinz oder Kreis: Province ou arrondissement: Provincia o circondario:			
Ortschaft: Localité: Località:			
Name und Adresse Arbeitgeber (Ausland): Nom et adresse de l'employeur (étranger): Nome e indirizzo del datore di lavoro (estero):			
Frühere Auslandsaufenthalte Séjours antérieurs à l'étranger Soggiorni anteriori all'estero	<input type="checkbox"/> ja oui si	<input type="checkbox"/> nein non no	
Wenn ja/Si oui/Se si: von/du/dal		bis/au/al	
Datum: Date: Data:		Unterschrift: Signature: Firma:	

Beilage: – Dienstbüchlein  
Annexe: – Livret de service  
Allegati: – Libretto di servizio

Dieses Gesuch ist dem Kreiskommando zuzustellen, das für den Wohnort zuständig ist.  
La présente demande doit être adressée au commandant d'arrondissement du lieu de domicile.  
La presente domanda deve essere inviata al comando di circondario competente per il luogo di domicilio.

(Leer lassen – diese Seite wird von den Militärbehörden ausgefüllt)  
(Laisser vide – cette page est remplie par les autorités militaires)  
(Lasciare in bianco – pagina riservata alle iscrizioni delle autorità militari)



(Adresse des zuständigen Kreiskommandos)  
(Adresse du commandant d'arrondissement compétent)  
(Indirizzo del comando di circondario competente)

**Stellungnahme der Behörde für die Wehrpflichtersatzabgabe:**  
**Avis de l'autorité de la taxe d'exemption:**  
**Parere dell'autorità della tassa d'esenzione:**

		ja/oui/si	nein/non/no			ja/oui/si	nein/non/no
Ersatzpflichtig für: Assujetti à la taxe pour: Assoggettato alla tassa per:	– Ausreisejahr année de départ anno di partenza	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Veranlagung nach Art. 25 Abs 3 WPEG erfolgt: Taxation effectuée sur la base de l'art 25 3° al LTEO: Tassazione effettuata sulla base dell'art 25 capoverso 3 LTEO	– Ausreisejahr année de départ anno di partenza	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	– 1. folgendes Jahr 1 <sup>re</sup> année qui suit 1° anno successivo	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		– 1. folgendes Jahr 1 <sup>re</sup> année qui suit 1° anno successivo	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	– 2. folgendes Jahr 2 <sup>e</sup> année qui suit 2° anno successivo	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		– 2. folgendes Jahr 2 <sup>e</sup> année qui suit 2° anno successivo	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	– 3. folgendes Jahr 3 <sup>e</sup> année qui suit 3° anno successivo	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		– 3. folgendes Jahr 3 <sup>e</sup> année qui suit 3° anno successivo	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Der Auslandsurlaub kann Le congé pour l'étranger Il congedo per l'estero	<input type="checkbox"/> erteilt werden peut être accordé può essere accordato		<input type="checkbox"/> nicht erteilt werden ne peut pas être accordé non può essere accordato				

Datum:   
Date:   
Data:

Stempel/Unterschrift:   
Timbre/signature:   
Timbro/firma:

**Entscheid des zuständigen Kreiskommandanten**  
**Décision du commandant d'arrondissement compétent**  
**Decisione del comandante di circondario competente**

Der Auslandsurlaub wird  erteilt  
Le congé pour l'étranger est  accordé  
Il congedo per l'estero e  accordato

nicht erteilt  
 pas accordé  
 non accordato

Datum:   
Date:   
Data:

Stempel/Unterschrift:   
Timbre/signature:   
Timbro/firma:

DB an AdA/Zeughaus für Abgabe der Ausrüstung am:   
LS au mil/à l'arsenal pour reddition de l'équipement le:   
LS al militare/all'arsenale per la consegna dell'equipaggiamento il:

Ausrüstung im Zeughaus deponiert am:   
Equipement déposé à l'arsenal le:   
Equipaggiamento depositato all'arsenale il: